Voici le dynamisme industriel de Vevey = Vevey und seine dynamische Industrie = The Industrial Dynamism of Vevey

Autor(en): **Heer, Jean**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **59 (1986)**

Heft 6: **Ville de Vevey**

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-774828

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Voici le dynamisme industriel de Vevey

Lorsqu'une région et sa population unissent à la beauté du site l'art de vivre et de laisser vivre, le chemin de ceux qui veulent entreprendre en est facilité. Le microcosme veveysan le démontre: des artisans venus de la vigne locale ou de la riche campagne ont attiré au cours des ans des commerçants qui à leur tour ont eu besoin de banques qui de leur côté ont soutenu l'effort de l'hôtellerie. Tout cela a créé un bon climat pour l'industrie, surtout que la force motrice venait de la Veveyse et que la situation géograhique sur l'axe Paris–Rome comme sur la route qui descend de Fribourg vers le lac franco-suisse, facilitait les transports par le train et la voiture. L'autoroute met aujourd'hui Vevey à 50 minutes aussi bien de la Ville fédérale que de l'aéroport de Genève, et à 15 minutes de Lausanne.
Par rang d'importance de la main-d'œuvre employée à la fabrication, l'industrie des machines vient en premier lieu, suivie par celle des matériaux de construction, l'alimentaire, les arts graphiques, le tabac, les produits dentaires, les appareils de toutes sortes, l'aluminium, les systèmes de traitement des eaux, de transport de gaz et d'électricité, etc. Vevey se situe aussi en bonne place par son port franc.
La recherche est importante, plusieurs centaines de personnes étant employées dans de nombreux laboratoires, les yeux tournés vers le perfectionnement de ce qui est et vers la découverte de ce qui sera.
Les produits veveysans vont partout dans le monde et même dans l'espace. De plus, les grandes entreprises opérant notamment dans l'alimentation, dans la mécanique ou le tabac, ont des succursales dans de nombreux pays proches et lointains, là où les conditions économiques le permettent.
Donc, sur le plan industriel aussi, c'est un rayonnement à la fois mondial et suisse que celui de Vevey-la-Jolie, bien connue déjà des touristes du monde entier. *Jean Heer*

44

44 L'edificio amministrativo della ditta Nestlé, costruito negli anni 1958–1960 dall'architetto Jean Tschumi sul luogo dove sorgeva l'ex Grand Hôtel, conferisce alla città un tratto moderno: su una pianta a forma di ipsilon si eleva una struttura a telai ricoperta di vetro. L'ala sinistra di alluminio è stata aggiunta più tardi. Nel complesso lavorano 1700 persone provenienti da quaranta paesi diversi

44 The administrative headquarters of the Nestlé company erected in 1958–1960 on the site of the former Grand Hôtel (architect: Jean Tschumi) gives the town a modern accent. It is a glass-walled skeleton construction on a Y-shaped plan. The left-hand wing, using structural aluminium, was added later. Some 1700 persons from 40 countries work in this complex

Vevey und seine dynamische Industrie
Wenn landschaftliche Schönheit und die Kunst des Lebens und Lebenlassens zusammenwirken, färbt dies auf Fortschritt und Entwicklung einer Gegend ab. Vevey ist ein gutes Beispiel dafür. Die aus den Winzerdörfern und der fruchtbaren Landschaft stammenden Handwerker haben im Laufe der Jahre Handelsleute angezogen, die ihrerseits die Dienstleistungen der Banken benötigten. Diese wiederum förderten die Hotellerie. Diese Entwicklung kam auch der Industrie zugute, welche die Wasserkraft der Veveyse nutzte. Die geographisch günstige Lage an der Verkehrsachse Paris–Rom und an der Strasse von Freiburg zum französisch-schweizerischen Lac Leman förderte das Transportwesen. Auf der Autobahn sind heute die Bundesstadt Bern und der Genfer Flughafen von Vevey aus in weniger als 50 Minuten zu erreichen.
Sehr viele Arbeitskräfte sind in Fabrikationsbetrieben beschäftigt. Wichtigster Arbeitgeber ist die Maschinenindustrie, gefolgt vom Baugewerbe, der Nahrungsmittelproduktion, dem graphischen Gewerbe, der Tabakindustrie und den Herstellern von Dentalprodukten, dem Apparatebau, der Aluminiumfabrikation sowie den Produzenten von Anlagen für die Wasseraufbereitung und die Gas- und Stromversorgung. Einen grossen Vorteil hat Vevey auch durch seinen Freihafen (Zollfreilager). In zahlreichen Labors sind mehrere hundert Personen mit Forschungs- und Entwicklungsprojekten beschäftigt.
Produkte aus Vevey werden auf der ganzen Welt und sogar im Weltraum gebraucht. Grosse Unternehmungen der Nahrungsmittelindustrie, des Maschinenbaus und der Tabakherstellung mit ihrem Hauptsitz in Vevey unterhalten Niederlassungen in vielen nahen und fernen Ländern, deren Wirtschaftsbedingungen es zulassen. Die internationale Ausstrahlung Veveys, die der Tourismus schon längst entdeckte, hat sich nun auch auf die Industrie übertragen.

The Industrial Dynamism of Vevey
When in a region of natural beauty the people know something about the art of living and of letting others live, regional development is likely to prosper. The microcosm of Vevey is a case in point: artisans coming in from the nearby winegrowing country and the fertile agricultural surroundings have attracted trade in the course of the years; this has created a need for banks, and the banks have supported local tourism. The resulting upsurge has provided favourable conditions for industry, especially as water power is available from the Veveyse and the geographical situation on the Paris–Rome axis and the road from Fribourg to the Lake of Geneva facilitates rail and road transport. The modern motorway enables Berne and Geneva airport to be reached from Vevey in 50 minutes, and Lausanne in a quarter of an hour.
Measured by the number of jobs, the mechanical engineering industry takes first place, followed by building materials, foods, the graphic trades, tobacco, dental products, process equipment, aluminium, water treatment systems, and equipment for the supply of gas and electricity. Vevey also benefits by having a free port. Research, finally, is an important activity; several hundred persons are employed in the various laboratories, either perfecting existing products or developing new ones.
Vevey's industrial production is sent out to all parts of the globe and even into space. The major companies engaged in food manufacturing, mechanical engineering and tobacco production have numerous branches in countries far and near, wherever economic conditions are favourable.
Although best known to tourists the world over, Vevey thus has comparable industrial connections reaching far beyond Swiss frontiers.

45/46 Von besonderem Interesse im Innern des Verwaltungsgebäudes der Firma Nestlé ist die Wendeltreppe in der Vergabelung der beiden Arme des Y-förmigen Gebäudes. Sie dient neben den Aufzügen zur Verbindung der sechs Etagen. Die doppelte Spirale aus Duralumin wiegt 70 Tonnen

45

45/46 A l'intérieur de l'édifice administratif de la multinationale Nestlé, l'escalier hélicoïdal à la bifurcation des deux ailes du bâtiment en forme de grand Y suscite un intérêt particulier. Il sert, à côté des ascenseurs, à relier les six étages. Le poids de cette double spirale en duralumin est de 70 tonnes

45/46 All'interno del centro amministrativo della ditta Nestlé suscita particolare interesse la scala a chiocciola eretta nel punto di biforcazione dei due bracci dell'edificio a forma di Y. Accanto agli ascensori, essa serve quale collegamento fra i sei piani. La doppia spirale in duralluminio pesa 70 tonnellate

46

45/46 A feature of special interest in the interior of the Nestlé administrative building is the spiral staircase at the fork of the Y-shaped structure. It provides access to the six floors as an alternative to the lifts. The double spiral of Duralumin weighs about 70 tonnes